



KNOW YOUR RIGHTS:

خپلو حقونو باندی پوه شی

Afghan & Iraqi Special Immigrant Visa (SIV) Holders Arriving to the United States Without Attorney Representation

افغان او عراقی د کډوالی ځانگړی ویزی درلودونکی چی متحده ایالاتو ته پرته د څارنوال استازیتوب څخه راځی

The International Refugee Assistance Project (IRAP) provides free legal help to refugees and displaced people. IRAP is not part of the U.S. government or IOM. This guide provides general information about SIV holders arriving in the United States. It is not meant as legal advice for individual applications.

د کډوالو نړیواله مرستندویه پروژہ (آی رپ) کډوالو او بی ځایه شوو وگړو سره وړیا حقوقی مرستی کوی. آی رپ د متحده ایالاتو یا آی. او. ایم څانگه نده. دغه لارښود د کډوالی ځانگړی ویزی درلودنکو ته چی متحده ایالاتو ته راځی عمومی معلومات وړاندی کوی. دا به هیڅ کله هر غوښتنلیک لپاره د حقوقی مشوری په معنی نه وی.

This information was revised in April 2019. Requirements may change.

IRAP developed this guide because in the past few years several SIV holders have been detained at the airport when they arrived to the United States. We believe it is important for SIV recipients to prepare for this possibility.

دغه معلومات د 2019 کال د اپریل میاشت کی اصلاح شویدی. اړتیاوی کیدای شی بدلون ومومی.

آی رپ دغه لارښود ددی لپاره چمتو کړی ځکه په تیرو څو کلونو کی ګن شمیر د کډوالی ځانگړی ویزی درلودنکی متحده ایالاتو ته په رارسیدو سره په هوایی ډگر کی توقیف شویدی. مونږ باور لرو چی د کډوالی ځانگړی ویزی درلودنکو لپاره به اړینه وی تر څو دی امکان ته چمتو والی ولری.

Preparing for Your Trip

- Come up with a plan for contacting someone in the United States – your U.S. point person – as soon as possible after you land in the United States so that at least one person will know if you are detained at the airport. This person can be a family member, a friend, or a former supervisor.
 - Give the person your flight information, including the date, time, and airport where you will arrive.

- Decide how you will contact the person. Will you call them using your cell phone? Will they be waiting for you at the airport?
- Discuss with them an emergency plan for how they will respond if you are detained: Should they tell your story in the media? Should they ask for help from elected officials? Should they try to find a lawyer to file a case in court?
- Keep these documents with you in your carry-on luggage and not in your checked baggage:
 - Your passport and travel documents. DO NOT OPEN THE PACKET OF TRAVEL DOCUMENTS THAT YOU RECEIVE FROM THE U.S. EMBASSY.
 - Documents from your SIV application
 - The contact information for your U.S. point person
 - This know-your-rights document

د سفر لپاره چمتووالی

- متحده ایالاتو کی د یو کس سره د اړیکې نیولو پلان جوړ کړی - د رارسیدو وروسته څومره ژر چی وکړای شی باید اړیکه ونیسی تر څو حد اقل یو کس به پوهیږی چی تاسی په هوایی ډگر کی توقیف شوی یاست. دا کس کیدای شی د کورنی غړی، ملگری او پخوانی امر وی.
 - هغه کس ته د پرواز معلومات ورکړی، چی په هغه کی ورځ، ساعت، او هغه هوایی ډگر ته چی تاسی رارسیری شاملیری.
 - تصمیم ونیسی چی هغه کس سره باید څنگه اړیکه ونیسی. آیا هغوی ته به د خپل تیلفون څخه زنگ وهی؟ آیا هغوی به تاسی ته په هوایی ډگر کی انتظار وی؟
 - هغوی سره د بیرنی پلان په هکله بحث وکړی، دا چی هغوی به څنگه اقدام وکړی که احیانا تاسی توقیف شی: هغوی باید ستاسی کیسه په رسنیو کی ووی؟ آیا هغوی باید د انتخابی مقاماتو څخه د مرستی غوښتنه وکړی؟ آیا هغوی باید هڅه وکړی چی تاسی ته وکیل پیدا کړی چی ستاسی قضیه په محکمه کی ثبت کړی؟
- دغه اسناد ځان سره په خپل لاسی بکس کی د ځانه سره ولری نه غټو بکسونو یا بگاژونو کی:
 - ستاسی پاسپورت او د سفر اسناد. د سفر هغه اسناد خلاص نکړی چی تاسی ته د متحده ایالاتو سفارت درکړی دی.
 - د کډوالی د ځانگړی ویزی د غوښتنلیک اړونده اسناد
 - متحده ایالاتو کی ستاسی د ارتباطی کس د اړیکی معلومات
 - د خپلو حقونو باندی پوه شی اسناد.

Before Reaching Immigration Inspection

When you first land in the United States, try to get in touch with your point person if it is possible. If you cannot send a message because you do not yet have phone service, try connecting to the airport's WiFi to send an email or a text. Once you reach the immigration and customs area, you will generally not be allowed to use your cell phone.

کډوالی تفتیش ته د رسیدو څخه وړاندې

کله چې تاسی لمړی متحده ایالاتو ته راورسیدئ، د امکان په صورت کې هڅه وکړئ چې د خپل ارتباطی کس سره اړیکه ونیسئ. که چیرې تاسی پیغام د تېلفون د نه درلودلو له وجهې نشئ لېږلی، نو هڅه وکړئ چې په هوایی ډگر کې د انټرنټ وای فای ته ځان وصل کړئ تر څو برېښنالیک یا پیغام ولېږل شی. تاسی به د تېلفون د استعمال اجازه ونلری کله چې تاسی ګمرک یا د کډوالو ځانګړی ساحی ته ورسیدئ.

Going through Immigration Inspection

د کډوالی معاینه کول

After getting off the plane, you will get in line for the primary inspection point. At the primary inspection point, give the officer your travel documents and the unopened packet of documents that you received from the Embassy. ANSWER QUESTIONS TRUTHFULLY.

د الوتکې څخه د کښته کیدو وروسته، تاسی به د پلټنې لپاره په قطار کې درېږئ. د پلټنې په لمړی ساحه کې، افسر ته د سفر اسناد او هغه نا خلاص شوی بسته چې تاسی ته د سفارت لخوا درکړل شوی وه وسپاری. پوښتنو ته په ریښتیني توګه ځواب ووايي.

You will be fingerprinted and photographed. The United States claims the right to inspect all property you bring in to determine whether you should be allowed into the country. This means that officers might look at the files, videos, or photos that are stored on your electronic devices like cell phones and laptops.

ستاسو عکس او د ګوتی نښان به اخیستل کېږي. متحده ایالات د دې حق لري چې د ټولو هغه شتمنیو پلټنه وکړي چې تاسی یې راوړي ترڅو دا معلومه کړي چې ایا تاسی پدې هیواد کې د شتون اجازه باید ولری که نه باید په هیواد کې اجازه ولری. دا پدې معنی ده چې افسر کیدای شی ستاسو اسناد، ویديوګانې او عکسونه چې تاسی په برقی وسایلو لکه موبایل یا کمپیوټر کې زخیره کړیدي وګوري.

Most SIV holders are able to enter the United States after this screening, but it is possible that officers will decide to take you to secondary inspection for more questions. If you are taken to secondary inspection, you will be brought to another room. You have the right to access food, water, a space for prayer, and the bathroom while you are waiting. You should tell the officers if you need access to medications. If you are waiting in secondary screening for over two hours, ask to be allowed to call your U.S. point person.

ډیری شمیر د د کډوالی ځانګړی ویزی درلودنکی متحده ایالاتو ته وروسته ددی معاینی څخه د ننه کېږي. ولی ددی امکان شتون لری چې افسر پریکړه وکړي چې تاسی ثانوی معاینی ته د ډیرو پوښتنو لپاره ور وغواړي. که تاسی چیرې ثانوی

پلټنې لپاره وغوښتل شوی، تاسی به بلې کورنۍ ته بیول کیری. د انتظار په وخت کی تاسی ددی حق لری چی ډوډی، اوبو، د لمانځه ځای او تشناب ته لاسرسی ولری. تاسی باید د افسر ته ووای که چیری تاسی درمل ته د لاسرسی اړتیا لری. که چیری تاسی د ثانوی پلټنې لپاره د دو ساعتو ډیر انتظار یاست، تاسی کیدای شی پوښتنه وکری که چیری تاسی کولای شی د خپل ارتباطی کس سره اړیکه ونیسی.

You have the right to request an interpreter if you have difficulty communicating in English.

که چیری انگلیسی ژبی په مفاهه کی ستونزه لری نو تاسی دا حق لری چی د ژباړونکی غوښتنه وکری.

Claiming Asylum If It Appears That You Will Be Denied Entry

د پناه غوښتنې ادعا کول که چیری معلومیری چی ستاسی دخول به رد کیری

It is important for you to know that you have the right to apply for asylum in the United States if it appears that the officers will deny you entry.

دا ستاسی لپاره مهمه ده چی پوه شی چی تاسی دا حق لری چی په متحده ایالاتو کی پناه غوښتنه وکری، که چیری ښکاری چی افسران به ستاسو د ننوتلو څخه انکار وکری.

Claiming asylum means claiming that you meet the definition of a refugee after you have arrived in the United States. A refugee is someone who has a fear of persecution or has suffered past persecution due to race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Because you experienced serious threats or persecution because of your work with the United States, you are likely to meet the definition of a refugee. If you are traveling with your family members, you can include your spouse and children on your asylum application.

د پناه غوښتنې ادعا دا معنی لری چی تاسی متحده ایالاتو ته د رسیدو وروسته د کډوال تعریف ته وړ یاست. یو کډوال هغه څوک دی چی د تعقیب او ځورونې څخه ویره لری یا د تیرو نا خوالو چی د نسل، مذهب، تابعیت، په ځانگړی ټولنیز گروپ کی غړیتوب، یا سیاسي نظر له امله ځورونې سره مخ شوی وی گڼل کیری. ځکه تاسی د متحده ایالاتو سره ستاسو د کار له امله جدي گواښونه یا ځورونې تجربه کړی، تاسی ډیر احتمال لری د کډوال تعریف ته وړ کس وگڼل شی. که چیری تاسی د خپل میرمنی/ خاوند او ماشومانو سره یو ځای سفر کوی، نو په غوښتنلیک کی د هغوی نومونه هم درج کړی.

If it appears likely that you will be denied entry and you want to stay in the United States to claim asylum, give the officer a copy of the attached letter from IRAP and take the following steps:

که چیری داسی ښکاری چی ستاسی د دخول څخه به انکار وکری او تاسی غواړی په متحده ایالاتو کی پاتی شی او د پناه غوښتنه وکری، افسر ته د آی رپ دا ضمیمه شوی لیک ورکړی او دا لاندینی گامونه واخلی:

1. Ask the officer to parole you into the United States. Parole is temporary entry into the United States. Once you are paroled in, you can find a lawyer to help you with your situation. Tell the officer you should be paroled in because:
 - You have been approved for admission to the United States as a SIV holder with lawful permanent resident status,
 - You were employed by the United States in Iraq or Afghanistan,
 - You have shown that you would be at serious risk of threats and persecution in Iraq or Afghanistan because of your service to and affiliation with the United States,
 - You have passed through the security and medical screening processes for a SIV,
 - (And if true:) You have family members already living in the United States with whom you want to be reunited.

1. د افسر څخه غوښتنه وکړی چې متحده ایالاتو ته مجوز درکړی. مجوز، متحده ایالاتو ته یوه موقتی دخولی ده. کله چې تاسی ته دا مجوز درکړل شو، تاسی کولای شئ یو وکیل پیدا کړی چې ستاسی قضیې باندی کار وکړی. لطفاً افسر ته ووايست چې تاسی ته باید مجوز درکړی ځکه:

- تاسی متحده ایالاتو ته د کډوالی ځانگړی ویزی درلودونکی په توگه د داخلیدا لپاره د دایمی استوگن حالت سره منظور شوی یاست،
- تاسی د متحده ایالاتو لخوا په افغانستان یا عراق کی استخدام شوی وی،
- تاسی بنوودلی چې تاسی د جدی گواښونو او تعقیب سره په افغانستان او عراق کی د متحده ایالاتو سره د خدمت کولو په تړاو مواجه یاست،
- تاسی د کډوالی د ځانگړی ویزی د امنیتي او صحی معایناتو پروسې څخه تیر شوی یاست،
- (اوکه سم وی:) تاسی د کورنی غړی لری چې متحده ایالاتو کی ژوند کوی هغو سره چې تاسی غواړی بیرته یو ځای شی.

2. Tell the CBP officer that you are afraid of returning to Iraq or Afghanistan, as shown in your SIV application. Tell the officer that you have a right to a “credible fear interview” where you can show that you have a significant possibility of eligibility for asylum.

۲. د سی بی پی افسر ته ووايست چې تاسی ډاریري چې افغانستان یا عراق ته بیرته ستانه شی، څرنگه چې ستاسی د کډوالی ځانگړی ویزی غوښتنلیک کی بنودل شوی دی. افسر ته ووايست چې تاسی د د اعتبار وړ د ډار مرکي د ترسره کولو حق لری، چیری چې تاسی کولای شئ دا بشکاره کړی چې تاسی د پناه غوښتلو ورتوب لپاره مهم امکانات لری.

DO NOT SIGN ANY DOCUMENTS THAT YOU DO NOT UNDERSTAND. In the past, SIV holders have been asked to sign documents withdrawing their SIV application. If you want to stay in the United States, do not sign any documents withdrawing your application.

داسی اسناد مه امضاء کوی چی تاسی ورباندی نه پوهیږی. په پخوا وخت کی د کډوالی ځانگړی ویزی درلودونکو څخه غوښتنل شوی چی اسناد لاسلیک کړی چی په هغی کی د کډوالی ځانگړی ویزی غوښتنلیک د انصراف غوښتنه شوی وه. که چیری تاسی غواړی چی په متحده ایالاتو کی پاتی شی نو هیڅ داسی اسناد چی په هغه کی د غوښتنلیک انصراف غوښتنه شوی وی مه امضاء کوی.

3. Once you have expressed a fear of returning to Iraq or Afghanistan, you cannot be deported from the country. You will be either held at the airport or taken to another detention facility until the credible fear interview takes place. Reach out to your U.S. point person at this point if you have not already and ask them to find an attorney.

۳. کله چی تاسی عراق او افغانستان ته د بیرته ستندیدو یو ډار بیان کړ، تاسی د هیواد څخه نشی ایستل کیدای. تاسی به یا په هوایی ډگر کی یا به د توقیف په نورو تاسیساتو کی تر اعتبار وړ ډار مرکی پوری ساتل کیږی. پدی مرحله کی په متحده ایالاتو کی خپل ارتباطی کس سره اړیکه ونیسی البته که تر اوسه پوری مو نه وی نیولی او د هغوی څخه و غواړی چی تاسی ته وکیل پیدا کړی.

4. Use the waiting period before the credible fear interview to talk to an attorney and prepare for the interview. In the interview, you will be asked questions about your SIV application, so make sure to review your SIV application materials.

۴. د اعتبار وړ د ډار مرکی وړاندی د انتظار مرحلی څخه استفاده وکړی او مرکی ته د تیاری په موخه یو وکیل سره خبری وکړی. په مرکه کی، ستاسو څخه به د کډوالی ځانگړی ویزی د غوښتنلیک په هکله پوښتنی کیږی، نو د کډوالی ځانگړی ویزی اړونده اسنادوته بیا کتنه وکړی.

5. The credible fear interview may be in-person or it may happen over the phone. You have the right to bring an attorney with you to your in-person interview or to have an attorney participate on the phone in your telephonic interview.

۵. د اعتبار وړ د ډار مرکه کیدای شی مخامخ وی یا هم د تیلیفون د لاری وی. تاسی ممکن دا حق ولری چی وکیل د ځانه سره مخامخ مرکی ته راولی او یا هم ستاسو تیلیفونی مرکه کی گډون وکړی.

6. Once you pass the credible fear interview, you can apply for asylum before an immigration judge. While you apply for asylum, you may continue to be held in detention. You could ask for release from detention through parole. Under the current policy, people who have passed the credible fear interview may be released on parole if they establish their identity, that they will come to their immigration hearings, and that they are not a danger to the community.

۶. کله چی تاسی د اعتبار وړ ډار مرکه تیره کړی، نو تاسی کولای شی مخکی د کډوالی قاضی څخه د پناه غوښتنه وکړی. کله چی تاسی د پناه غوښتنه کوی، ممکن تاسی په توقیف کی پاتی شی. تاسی کولای شی د مجوز د لاری د بند څخه د آزادی غوښتنه وکړی. د اوسنی پالیسی په اساس، هغه خلک چی د اعتبار وړ د ډار مرکه یی تیره کړی وی امکان

لری د مجوز د لاری آزاد شی که چیری خپل هویت بنا کړی، دا پدی معنی چی دوی به د کډوالی استماعیه غونډی ته تشریف راوړی، او همدارنگه ټولنی ته به خطر نه وی.

Most SIV holders are admitted to the country after inspection and will not have to claim asylum. Please contact your U.S. point person as soon as you can so that they know whether you have cleared inspection or if you are being detained.

د کډوالی ځانگړی ویزی درلودونکی د تفتیش وروسته هیواد ته د ننه کپړی او هغوی مجبور ندی چی د پناه غوښتنی دعوی وکړی. لطفا متحده ایالاتوکی ارتباطی کس سره ژر تر ژره اړیکه ونیسی تر څو هغوی پوه شی چی آیا تاسی د تفتیش څخه بریالی شوی یاست او که چیری توقیف شوی یاست.



International Refugee
Assistance Project

TO: U.S. Customs & Border Protection,
Department of Homeland Security
FROM: International Refugee Assistance Project
DATE: April 16, 2019
RE: Rights of Special Immigrant Visa Holders

If you are inspecting an Afghan or Iraqi national with a Special Immigrant Visa (“SIV”), the U.S. State Department issued the visa to this person because they provided a crucial service to the U.S. by working on behalf of the U.S. government and/or NATO, experienced ongoing serious threats in their home country as a consequence of their service, and do not pose a security threat to the United States.¹ By applying for and receiving the SIV, this person has expressed fear of persecution in their home country. Therefore, **you cannot deport this person or their family from the United States without referring them to a credible fear interview.**²

By presenting this document, the SIV holder requests the following:

- **Referral to a credible fear interview.** This person fears persecution in their home country as documented in their SIV application and intends to apply for asylum if you do not admit them to the United States under the SIV. They will not withdraw their SIV application without first consulting a lawyer.
- **Release on parole under INA 212(d)(5).** The approval of their SIV application by the State Department demonstrates that the individual does not pose a security or flight risk, that it would be of significant public benefit to allow parole, and that there are urgent humanitarian reasons for parole.
- **Access to an attorney.** The individual seeks to speak with U.S. persons who are waiting their arrival so that they can contact a lawyer.

¹ Afghan and Iraqi SIV holders may have received their SIVs under the Afghan Allies Protection Act of 2009 or the Refugee Crisis in Iraq Act of 2007 (“SQ” category visa) or under the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2006 (“SI” category visa).

² INA, §235(b)(1)(A)(ii) (prohibiting the officer from removing individuals who “indicate[] either an intention to apply for asylum under section 208 or a fear of persecution”) (emphasis added).